

3 - A Ninja and an Assassin's Job

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] SIGN

Would you like
to work with us?

[00:01] SIGN

A place to
call your
own.

[00:10] SIGN

Tips for customer service

1. "Welcome in."
2. Ask: "For here or to go?"
3. Explain "today's coffee."

How to use register

1. Take order.
2. Tap the ordered item.
3. Tell them the price.

[00:11] ARISA

Welcome in.

[00:12] ARISA

Is this for here?

[00:14] ARISA

Today's coffee is...

[00:15] CUSTOMER

Excuse me.

[00:17] ARISA

Welcome in!

[00:18] ARISA

Um, will you be eating here?

[00:20] CUSTOMER

Yeah.

[00:21] CUSTOMER

I'd like an iced melty caramel royal
milk tea, large size with soy milk,

[00:25] CUSTOMER

extra cream, extra shot, extra caramel

sauce, and three pumps of honey.

[00:29] CUSTOMER

Oh. Do you take Koro-Pay?

[00:29] SIGN

Koro-Pay

[00:31] ARISA

Caramel... Koro...

[00:36] ARISA

I don't understand a word you're saying!

[00:41] YOSHIDA

Satoko-chan.

[00:44] YOSHIDA

Over here.

[00:49] YOSHIDA

It's me, Yoshida.

[00:51] YOSHIDA

We meet again.

[00:53] SATOKO

Yeah!

[00:54] SATOKO

You sure have a lot of dogs, Yoshida-san.

[00:56] YOSHIDA

Oh, no. This is my part-time job.

[00:59] YOSHIDA

Since I need money, I decided to start this job for a change of pace.

[01:03] SATOKO

Dogs are your part-time work?

[01:05] YOSHIDA

Yup. I walk them in their owners' place.

[01:08] SATOKO

Wow!

[01:09] SATOKO

You can make money by walking doggies?

[01:12] YOSHIDA

That's right.

[01:16] SATOKO

That sounds fun!

[01:32] SIGN

A Ninja and an Assassin

Under One Roof

[02:50] SIGN

A Ninja and an Assassin's Job

[02:51] SIGN

Leaf 3

[02:52] SATOKO

Konoha-san!

[02:54] SATOKO

I want to try working part-time!

[02:57] KONOHA

I don't think this is the
time for that conversation.

[03:00] SATOKO

There.

[03:01] KONOHA

But why part-time?

[03:03] KONOHA

You make enough with the assassin job.

[03:06] SATOKO

Money is important, too,
but since I finally made it to the city,

[03:10] SATOKO

I want to try a variety of new things!

[03:14] SATOKO

I think even I can do it!

[03:16] SIGN

Koro-Mart

[03:17] KONOHA

Just so you know, I won't help
you with your job search.

[03:21] SATOKO

What?!

[03:22] KONOHA

You heard me.

[03:23] KONOHA

I'd rather you focus on the assassin work.

[03:27] SATOKO

But staying at home all day is so boring...

[03:27] SIGN

Metabolism and
Effort Training

[03:27] SIGN

Part-Time

[03:27] SIGN

Happy Happy Work

[03:30] KONOHA

Our current assignment offered
8 million yen for 20 minutes,

[03:31] CLERK

That'll be 1,720 yen.

[03:33] KONOHA

including pursuing the target.

[03:34] CUSTOMER

With Koro-Pay.

[03:35] KONOHA

Do you know how much part-time work pays?

[03:35] CLERK

Okay, understood.

[03:36] SATOKO

What? Is it about 80,000 yen?

[03:39] KONOHA

More like 800 yen.

[03:42] SIGN

Happy Happy Work

[03:44] KONOHA

Is there anything you had in mind
for a part-time job, anyway?

[03:48] SATOKO

No. There's nothing in particular.

[03:50] CLERK

Thanks for coming.

[03:54] SATOKO

So I just need to fill out this "résumé"?

[03:57] SATOKO

Name... Kusagakure Satoko.

[04:00] SATOKO

My age should be... 15.

[04:02] SIGN

Résumé

[04:02] SIGN

Name: Kusagakure Satoko

[04:02] SIGN

August 8, 15 years old

[04:02] SIGN

Phone Number

[04:03] SATOKO

Academic history...

[04:04] SATOKO

Konoha-san, what should
I put for "academic history"?

[04:07] KONOHA

You put in what year you
graduated from what school.

[04:10] SATOKO

School?

[04:12] SATOKO

Um, "I just recently ran away
from the ninja village." There.

[04:16] SATOKO

For skills, I can cook, clean,
and turn things into leaves.

[04:19] SATOKO

My hobbies are...

[04:21] SATOKO

What are my hobbies?

[04:23] KONOHA

Anything you enjoy doing, I guess?

[04:27] SATOKO

Doing assassin jobs with Konoha-san!

[04:30] KONOHA

Are you writing a confession?

[04:32] SIGN

A Few Days Later

[04:33] SATOKO

Whoa, Konoha-san's uniform!

[04:36] KONOHA

You seem to have forgotten, but you know people are trying to kill you, right?

[04:40] KONOHA

You need to at least disguise yourself.

[04:42] SATOKO

Are you sure this is okay?

[04:44] SATOKO

You seemed reluctant to lend me clothes last time.

[04:46] KONOHA

Oh, that.

[04:47] KONOHA

Those had blood stains, so I meant to throw them out.

[04:49] SATOKO

Whoa, you're right!

[04:51] KONOHA

Don't you need to go?

[04:53] SATOKO

I have to hurry!

[04:54] KONOHA

Do you have your résumé?

[04:55] SATOKO

I forgot!

[04:57] SATOKO

Off I go!

[05:02] KONOHA

I'm sure she'll give up after a few rejections.

[05:05] SATOKO

Job, job, job...

[05:10] SATOKO

I'm home.

[05:12] SATOKO

Konoha-san!

[05:13] KONOHA

Not so loud.

[05:14] SATOKO

Listen!

[05:16] SIGN

Koro-Mart

[05:18] (Flashback) RECRUITER A

What's "ninja village"?

[05:21] (Flashback) RECRUITER A

Is that the joke these days?

[05:24] (Flashback) RECRUITER B

Fifteen years old is a no-go!

[05:26] (Flashback) RECRUITER B

We can only hire people who are 18 or older.

[05:29] (Flashback) RECRUITER B

Didn't you read the job requirements?

[05:31] (Flashback) SATOKO

Oh, um...

[05:31] (Flashback) RECRUITER B

And what's with your hair color?

[05:34] (Flashback) RECRUITER B

Also, the thing about ninjas?

[05:35] (Flashback) SATOKO

Sob sob...

[05:36] (Flashback) RECRUITER B

Is this just a big joke to you?

[05:38] SATOKO

People kept getting mad
at me for some reason!

[05:41] KONOHA

Well, of course.

[05:42] SATOKO

"Of course"?!

[05:43] SATOKO

Shock!

[05:44] SIGN

Hobbies and skills:

[05:44] SIGN

Watching movies,
piano, reading

[05:44] SATOKO

Maybe I shouldn't have lied
about my skills and hobbies.

[05:48] KONOHA

No, no. Those are fine.

[05:51] SATOKO

Then why?

[05:53] KONOHA

Listen, Satoko-chan.

[05:56] KONOHA

Résumés are for lying.

[05:58] SATOKO

L-Lying?!

[06:00] SIGN

Register

[06:00] KONOHA

Did you look over the family
register I gave you the other day?

[06:02] SATOKO

No, I didn't.

[06:04] KONOHA

Why not? You should.

[06:06] KONOHA

Let's start with your name.

[06:08] KONOHA

Your family name isn't "Kusagakure."

[06:10] KONOHA

It's Koga. Koga Satoko.

[06:11] KONOHA

Here, rewrite that part.

[06:13] SATOKO

O-Oh...

[06:14] KONOHA

You're my relative.

[06:16] KONOHA

In the family register, you're 15,

[06:18] KONOHA

but write that you're 18 on your résumé.

[06:20] SATOKO

Eighteen... There.

[06:21] KONOHA

You can write whatever in the
academic history section, too.

[06:24] KONOHA

Let's put in my school's name.

[06:26] KONOHA

Oh, and don't talk about ninjas.

[06:29] KONOHA

Next, your hobbies and skills...

[06:31] SATOKO

What?! I don't know those things!

[06:33] KONOHA

Just write as I say, Satoko-chan.

[06:36] SATOKO

Won't they find out?

[06:38] KONOHA

Next, your guardians...

[06:39] SIGN

Résumé

[06:39] SIGN

Name: Koga Satoko

[06:39] SIGN

Hobbies and skills:

[06:39] SIGN

Watching movies,
piano, reading

[06:41] SATOKO

I-It's done.

[06:43] SATOKO

Huh? Who? Who is this?

[06:44] SATOKO

Whose résumé is this?!

[06:46] KONOHA

It's yours.

[06:47] SATOKO

I'm like a whole different person.

[06:48] SATOKO

Thank you so much!

[06:50] SATOKO

Now I can do my best starting tomorrow!

[06:52] KONOHA

I wish you luck.

[06:56] SATOKO

Thank you!

[06:57] SIGN

Supermarket Maru-Koro

[07:01] SATOKO

All right!

[07:04] SATOKO

Yes! I escaped my village to come—

[07:05] SATOKO

I mean, I just moved here,
but I can start anytime!

[07:10] RECRUITER C

What about school?

[07:14] SATOKO

Yes! I can clean up very well
without leaving any evidence!

[07:18] RECRUITER D

How did you get that stain?

[07:20] SATOKO

Yes! I can make an especially
good cup of tea!

[07:24] SATOKO

I can guarantee the tea
stalk floats upright!

[07:27] SATOKO

Yes! I can carry it if
I turn it into leaves!

[07:31] KONOHA

So... did you get any interviews this time?

[07:34] SATOKO

Yes! Of course!

[07:36] SATOKO

I was able to converse with them,
and no one got angry at me.

[07:39] SATOKO

Surely I'll get a job now!

[07:46] SIGN

Unsaved Number

[07:46] SIGN

Incoming Call

[07:48] SATOKO

Hello, this is Satoko!

[07:52] SATOKO

What? Rejected?

[07:55] SATOKO

Yes...

[07:56] SATOKO

Thank you very much.

[08:02] SATOKO

Yes!

[08:04] SATOKO

Yes... Yes...

[08:07] SATOKO

Thank you very much.

[08:13] SATOKO

It's not working out!

[08:16] SATOKO

There are people hiring
and people who want to work,

[08:18] SATOKO

so why can't I get accepted?

[08:20] KONOHA

Maybe you're someone
they don't want to employ.

[08:23] KURO

You didn't have to go that far.

[08:27] KURO

Your résumé doesn't seem bad, though.

[08:29] KONOHA

Just give up.

[08:30] KURO

How can you be so cold when
Satoko's doing her best?

[08:34] KONOHA

She must be bad at lying.

[08:36] SATOKO

It's true!

[08:37] KONOHA

A ninja shouldn't say that so confidently.

[08:40] SATOKO

Ninja?

[08:41] SIGN

Koga Satoko, 18 years old
Hobbies: Piano, watching movies
Skills: Cooking

[08:41] SATOKO

Me? Koga Satoko, 18 years old, a ninja?

[08:45] KURO

Does she not know who she is anymore
because she's been lying so much?

[08:48] SATOKO

How do you do your interviews, Leader?

[08:52] KURO

The same as you. I just spout some lies.

[08:55] KURO

But it's tough without a family register.

[08:57] KURO

My memory-erasing ninja skills
aren't so useful, either.

[09:00] KONOHA

Oh, here's an idea.

[09:01] KONOHA

What if you erase Satoko-chan's
memory of being a ninja?

[09:04] KURO

How can you say something so scary?

[09:06] SATOKO

Yeah, she's right.

[09:08] SATOKO

Besides, if I forget that I'm a ninja,
I won't be able to use my ninja skills.

[09:13] KURO

If that happens, this one's
gonna throw you away.

[09:16] KONOHA

Yup.

[09:16] SATOKO

What?!

[09:17] KONOHA

I'd probably throw you away.

[09:19] SATOKO

You won't have anyone to
cook and clean for you!

[09:22] KONOHA

It'll just go back to my previous lifestyle.

[09:25] SATOKO

Please deny that statement...

[09:28] KURO

Why do you even live with
this woman, Satoko?

[09:31] KONOHA

I'll throw you out.

[09:32] SATOKO

Konoha-san!

[09:36] SATOKO

Y-Yes! This is Satoko. Yes!

[09:39] SATOKO

Wha—Yes. That sounds good.

[09:41] SATOKO

Okay! Thank you very much!

[09:42] KURO

Could this be...

[09:44] KURO

Hey, that call just now...

[09:46] SATOKO

Yes! I got a job!

[09:49] KURO

Good for you, Satoko!

[09:51] KURO

Congrats!

[09:52] SATOKO

Yes! Thank you so much!

[09:55] SATOKO

Until now, nothing went my way,
no matter what I did.

[09:58] SATOKO

I feel like my efforts have
been seen for the first time,

[10:01] SATOKO

and it makes me so happy!

[10:02] SATOKO

It's all thanks to you for teaching
me so much, Konoha-san!

[10:05] SATOKO

Thank you so much!

[10:09] KONOHA

You're welcome.

[10:11] KONOHA

So, what's the job?

[10:17] SATOKO

Oh, they floated up.

[10:19] SATOKO

Poke. Poke.

[10:31] SATOKO

Poke.

[10:33] KURO

Ninkoro.

[10:36] YURIKO

Ninkoro.

[11:00] ARISA

What? A mission?!

[11:02] ARISA

They'll pay me this much?

[11:07] ARISA

I have to do my best for my first job!

[11:09] SATOKO

Fetch!

[11:13] RADIO

*...third corner curve. Number 7, AA Cup Ski,
starts off the race from the rear...*

[11:14] SATOKO

Over here.

[11:18] KURO

By the way, how's your job going?

[11:19] RADIO

Number 6, Chopping Board, is in the lead.

[11:19] SATOKO

There, there, there.

[11:20] RADIO

Number 2, Yosetemo Nine, is next.

[11:21] KURO

Is it fun?

[11:22] SATOKO

I quit.

[11:23] RADIO

Now, Number 7, AA Cup Ski, is...

[11:23] KURO

Huh?

[11:24] SATOKO

Yes.

[11:25] KURO

What?! You gave up too soon!

[11:28] KURO

You worked so hard to get that job!

[11:31] KURO

I seriously don't understand.

[11:33] KURO

What was the point of all that crying, then?

[11:35] SATOKO

You've got it all wrong!

[11:37] SATOKO

I wanted to try it out to see how it'd go,

[11:39] SATOKO

and when I did, it was something

I absolutely did not want to do!

[11:43] KURO

You know...

[11:44] SATOKO

And I make a lot more money
with the assassin job anyway!

[11:49] KURO

That's what the assassin
woman kept telling you.

[11:51] SATOKO

Here, you want it?

[11:52] KURO

Did you hate it that much? Your, uh...

[11:56] KURO

Sorry, what kind of job was it?

[11:59] SATOKO

I had to poke corpses submerged
in special liquids so they'd sink.

[12:03] KURO

Come again?

[12:05] SATOKO

It was really hard!

[12:07] SATOKO

Eight-hour shifts are tough!

[12:09] SATOKO

I had to keep looking at them,
and sometimes our eyes would meet.

[12:13] SATOKO

I thought I would go crazy.

[12:16] SATOKO

Sometimes they show up in my dreams.

[12:18] KURO

So why did you even accept that job?

[12:20] SATOKO

They said it was a special
kind of clean-up job.

[12:23] KURO

Well, if that's what it was like,
maybe it's a good thing you quit.

[12:28] SATOKO

I've felt like someone's been
watching me ever since.

[12:31] KURO

Stop saying such scary things.

[12:33] KURO

Oh, yeah. What did the assassin say?

[12:36] SATOKO

When I told her I wanted to quit,
she said, "I told you so."

[12:40] OLD MAN

All right, Takeru! It's all on you, Takeru!

[12:40] RADIO

*With only 200 meters left,
Takeru is doing it! He's here!*

[12:41] KURO

Of course she did.

[12:42] OLD MAN

Please let me win today!

[12:42] KURO

Well, do your best until you find
the next thing you want to do.

[12:43] RADIO

*The lead switches to Takeru!
Just a bit more until the goal!*

[12:46] OLD MAN

Yes! That's it! Good! Yeah! Go!

[12:49] OLD MAN

Steady... All right!

[12:53] MOTHER

There, there. I know that was scary.

[12:55] MOTHER

It's okay. Mommy's here.

[12:59] KURO

Um, could you keep it down a bit?

[13:01] OLD MAN

Oh, so sorry! I just won 10,000 yen
on a horse and got carried away.

[13:05] KURO

Ten... thousand?!

[13:08] SIGN

The Horse Racing

[13:09] SATOKO

Leader, is that some form of studying?

[13:12] KURO

Huh? Y-You could say that.

[13:15] KURO

Just something to prepare
me for making money.

[13:17] SATOKO

I see. I hope you'll be able
to find a job soon, too!

[13:21] YURIKO

Sorry to keep you waiting.

[13:22] KURO

Oh, you're here.

[13:24] YURIKO

Sorry I'm late, Kuro-chan.

[13:26] YURIKO

I had a sudden work assignment
even though it's my day off.

[13:29] KURO

All good.

[13:30] SATOKO

Kuro-chan?

[13:31] KURO

My name. Did you not know?

[13:35] SATOKO

Oh...

[13:36] YURIKO

So this must be Satoko-chan.

[13:38] SATOKO

Oh, hello.

[13:40] KURO

I'll introduce you.

[13:42] KURO

This is my SO, Yuriko.

[13:43] SATOKO

What?!

[13:44] YURIKO

Nice to meet you.

[13:46] SATOKO

So your partner... is a woman?

[13:48] KURO

Huh? Did I not tell you?

[13:51] SATOKO

I had no idea.

[13:52] SATOKO

So you were a man all along.

[13:55] KURO

I'm a woman.

[13:56] KURO

You seriously knew nothing about me, huh?

[13:57] OLD MAN

There, there.

[14:01] KURO

Well, now that we're all here, let's go.

[14:03] SATOKO

Go where?

[14:05] KURO

I told you the three of
us could go get Italian.

[14:07] KURO

That's why I called you here today.

[14:09] SATOKO

Oh, that's why?

[14:11] YURIKO

I'm excited.

[14:13] YURIKO

You'll have to tell me lots of stories
about Kuro-chan that I haven't heard.

[14:18] KURO

I don't think she knows anything about me.

[14:23] SATOKO

Pizza sure is delicious!

[14:25] YURIKO

For you, Kuro-chan.

[14:27] KURO

Thanks.

[14:28] YURIKO

Do you want a sip of wine, too?

[14:31] KURO

Oh, yeah.

[14:32] YURIKO

Can I have a bit of your salad?

[14:35] KURO

Sure.

[14:36] SATOKO

You two are living together, right?

[14:39] KURO

Yeah.

[14:40] SATOKO

What sorts of things do lovers
do together at home?

[14:44] KURO; YURIKO

Huh?!

[14:44] KURO

Well, you know... um...

[14:46] YURIKO

W-Well...

[14:48] YURIKO

We eat meals together,
bathe together, and also...

[14:52] YURIKO

Wh-What about you?

[14:54] YURIKO

You're living with an assassin girl, right?

[14:57] SATOKO

Me?

[14:59] KURO

You make the meals, right, Satoko?

[15:01] KURO

You're good at it, too.

[15:02] SATOKO

Yes. I make them.

[15:05] KURO

What's that assassin woman like at home?

[15:08] SATOKO

Let's see...

[15:10] SATOKO

Konoha-san mainly looks at her
phone and lazes around at home.

[15:14] KURO

And what do you do during those times?

[15:16] SATOKO

I read magazines and such.

[15:18] (Flashback) SATOKO

Konoha-san.

[15:19] (Flashback) SATOKO

This month's number one in
the thrilling assassin ranking...

[15:23] (Flashback) SATOKO

"Slashes necks with a credit card!"

[15:25] (Flashback) SATOKO

"Their smart and elegant kills show
the true essence of a veteran!"

[15:30] (Flashback) KONOHA

Huh.

[15:31] KURO

Are you guys some middle-aged couple?

[15:34] YURIKO

Do you bathe and sleep separately?

[15:37] SATOKO

Yes, Konoha-san said...

[15:38] (Flashback) KONOHA

I can't sleep if I hear snoring.

[15:41] SATOKO

So I sleep in the kitchen.

[15:43] KURO

What?

[15:45] SATOKO

Cold...

[15:46] KURO

You should at least say something about that.

[15:50] SATOKO

Well...

[15:51] SATOKO

Before, I was out on the veranda, so I'm better off now.

[15:55] SATOKO

Also, Konoha-san is—

[15:59] KONOHA

What are you talking about, Satoko-chan?

[16:01] SATOKO

Oh! Why are you here?

[16:03] KURO

Yeah, for real!

[16:04] KONOHA

Well, I was craving Italian, and you guys happened to be here.

[16:08] KURO

Do you have a GPS tracker on Satoko or something?

[16:11] SATOKO

GPS?

[16:12] YURIKO

You must be the assassin girl.

[16:15] YURIKO

You look just like a normal, cute girl.

[16:17] KONOHA

Wha... What? Who is she?

[16:19] KONOHA

How does she know?

[16:20] YURIKO

Oh, was that a secret?

[16:22] KURO

Sorry, I told her. My bad.

[16:25] KONOHA

You have loose lips, ninja.

[16:26] KURO

It's fine!

[16:28] KURO

Yuriko's lips are sealed! Right?

[16:29] YURIKO

Huh?! Y-Yeah! I won't tell anyone.

[16:32] KONOHA

But you literally just did.

[16:35] KONOHA

Is this really okay?

[16:36] KONOHA

It might be better to kill
everyone right here and now.

[16:39] YURIKO

Uh, is that assassin humor?

[16:41] KONOHA

I'm serious.

[16:42] YURIKO

Assassin-chan is scary.

[16:45] SATOKO

Can I have more?

[16:48] SATOKO

You surprised me.

[16:50] SATOKO

I really thought you would kill everyone.

[16:53] KONOHA

I was serious.

[16:55] SATOKO

What? You can't!

[16:56] KONOHA

That would have been easier.

[16:58] SATOKO

Oh, look there!

[16:58] SIGN

Crêpes

[17:00] SATOKO

It's a crêpe shop!

[17:02] SIGN

Strawberry

[17:02] SIGN

Tuna Salad

[17:02] SIGN

Banana

[17:02] SIGN

Blueberry

Cheesecake

[17:02] SATOKO

It smells so good. They look delicious.

[17:05] SATOKO

Konoha-san, would you
like to stop and eat some?

[17:09] SATOKO

Wait, when did you get that?!

[17:11] KONOHA

If you want one, pay with your own money.

[17:11] SIGN

Person of Interest

[17:11] SIGN

Please contact if seen

[17:14] SATOKO

I know.

[17:16] SATOKO

Let's eat at that park together.

[17:19] EMPLOYEE

Thank you very much.

[17:21] SATOKO

It has so much cream. It's delicious.

[17:24] SATOKO

Oh, yeah! Would you like
a bite of mine, Konoha-san?

[17:27] KONOHA

No way. You already ate most of it.

[17:29] SATOKO

Oh, okay...

[17:31] KONOHA

By the way, Satoko-chan,
you have cream on your mouth.

[17:34] SATOKO

What?! Where?!

[17:35] KONOHA

There.

[17:36] SATOKO

Here?

[17:37] KONOHA

No. One centimeter up.

[17:39] SATOKO

Around here?

[17:40] KONOHA

Not even close.

[17:41] KONOHA

More down.

[17:43] SATOKO

Huh? Where is—

[17:46] SIGN

Aya-C Real Estate

[17:52] ARISA

I was watching you two, and you've
been way too lovey-dovey!

[17:56] ARISA

Just wipe your face with those already!

[17:59] SATOKO

Huh? Who are you?

[18:00] ARISA

I-I'm Kusagakure Arisa!

[18:04] ARISA

I'm going to successfully finish
this assignment, get a huge reward,

[18:07] ARISA

move to a tower mansion,
eat sushi for every meal,

[18:10] ARISA

buy an annual pass for Mousey Land,
adopt two cute parrots, and...

[18:15] ARISA

That's all!

[18:16] SATOKO

Oh, um... Um...

[18:19] ARISA

You ready?

[18:20] ARISA

Prepare yourself!

[18:28] ARISA

You're able to dodge that?

[18:30] ARISA

You really are an assassin.

[18:32] ARISA

In that case, I'll target you first!

[18:35] KONOHA

Stay back, Satoko-chan.

[18:37] SATOKO

R-Right!

[18:37] ARISA

My ninja skill is a
recognition-enhancing type!

[18:40] ARISA

It makes me incredibly
strong against my target!

[18:44] ARISA

But in exchange, it makes me really
weak against everyone else...

[18:48] ARISA

But in this situation, it's not a problem!

[18:51] ARISA

Now, I will strike once more!

[19:09] ARISA

What? Huh? My gauntlets!

[19:12] SATOKO

Could it be that you're
weaker than me right now?

[19:16] SATOKO

Oh. I changed your gauntlets into
leaves. They looked painful.

[19:21] ARISA

Huh?

[19:25] SATOKO

I'm glad those tissues showed up.

[19:28] KONOHA

Are you going to continue
looking for a part-time job?

[19:30] SATOKO

No, not for a while.

[19:33] KONOHA

You give up so fast.

[19:34] SATOKO

I'll work hard on jobs with you, Konoha-san!

[19:42] CUSTOMER

Um...

[19:43] CUSTOMER

I'd like to order an iced melty caramel
royal milk tea, large size with soy milk,

[19:47] CUSTOMER

extra cream, extra shot, extra caramel
sauce, and three pumps of honey.

[19:51] SIGN

Koro-Pay

[19:52] CUSTOMER

Oh. Do you guys take Koro-Pay?

[19:54] STAFF

Yes!

[19:59] STAFF

Please take one.

[20:01] YOSHIDA

Thank you.

[20:03] SIGN

Aya-C Real Estate

[21:53] SIGN

To Be Continued

[22:14] SATOKO

This house has gotten pretty clean!

[22:17] KONOHA

Really? Doesn't look that different to me.

[22:20] SATOKO

Huh? I'm a little shocked.

[22:22] SATOKO

Oh, by the way...

[22:24] SATOKO

I kept these since I wasn't sure
if they were trash or not.

[22:27] KONOHA

Oh, those.

[22:28] KONOHA

It's fine. They're trash now.

[22:30] SATOKO

Are they?

[22:31] SATOKO

What are these, anyway?

[22:33] SATOKO

They're so colorful and cool-looking.

[22:35] KONOHA

Simply put, they're cards you use when you
want to buy stuff from a smartphone game.

[22:40] SATOKO

Oh, these become money?

[22:43] SATOKO

I didn't know you played games, Konoha-san.

[22:45] KONOHA

Just a little in the past to kill time.

[22:48] KONOHA

But I got too caught up in trying to rise in
the rankings and spent too much money.

[22:52] KONOHA

In the end, I felt ridiculous and quit.

[22:55] SATOKO

You really like going up in rankings.

[22:58] SATOKO

Hup.

[23:06] KONOHA

Since you're done cleaning, make food next.

[23:09] SATOKO

You're definitely using me as a free service!

[23:13] KONOHA

Now, now.

[23:14] KONOHA

I'll take you with me to
a sweets shop tomorrow.

[23:16] KONOHA

I've been interested in it but
felt too awkward to go alone.

[23:20] SATOKO

What? Yay!

[23:22] SIGN

To Be Continued

[23:26] SIGN

178th

[23:30] SIGN

Next

[23:30] SIGN

Episode

[23:30] SATOKO

Have you ever had a part-time job?

[23:32] KONOHA

When it's part of an assassin job.

[23:34] SATOKO

What? So you've done services with a smile?

[23:35] KONOHA

If that's the job.

[23:36] SATOKO

What about singing and dancing?

[23:37] KONOHA

If the job calls for it.

[23:38] SATOKO

You really are a pro!

Revision #1

Created 2025-11-23 05:26:33 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 05:26:34 UTC by whimsee